

Antonina Minenok,
*PhD (Candidate of Pedagogical Sciences), associate professor,
Department of Preschool and Primary Education,
Chernihiv National Pedagogical University named after Taras Shevchenko,
53, Hetmana Polubotka Str., Chernihiv, Ukraine*

SUBSTANTIATION OF CONTENT-RELATED AND PROCEDURAL COMPONENT OF MODEL OF FUTURE PRIMARY SCHOOL TEACHERS' PROFESSIONAL SELF-DEVELOPMENT

The demand for continuous personal and professional development is one of the most important for the job of a teacher. It is the teacher who introduces the latest achievements of culture, science and technology, the uppermost ideals and standards to children, their parents and society. Solving this problem is impossible without teacher's professional self-development. The peculiarities of designing the model of professional self-development of future primary school teachers are discussed; the essence, objectives and components of the professional self-development are examined; the contents of the model blocks are represented in the article. The developed model of future primary school teacher's professional self-development under conditions of a higher educational institution includes purposeful, organizational and content-related, functional, reflexive and resultative components. The proposed model allows to perform examination of the properties of the organized professional and dynamic system of teacher's self-development based on the represented conceptual framework in the form of content-related and procedural model of future primary school teachers' professional self-development. In order to represent the peculiarities of designing the model of future primary school teachers' professional self-development, the components of professional self-development are substantiated and content-related blocks of the model are presented. When designing and developing the model of professional self-development of future teachers we proceed from the scientific basis of modelling of educational process as a special form of scientific research based on analogues of investigated objects (visual and figurative, didactic models) that allows to realize the examination of properties of the organized professional and dynamic system for self-development of a teacher relying on the reasoned conceptual aspects. The presented model of the dynamic system for professional self-development of future primary school teachers operates successfully under conditions of totality, cooperation, complementarity and interpenetration of all selected influence factors in the model and under internal conditions, psychological mechanisms, pedagogical and psychological preconditions which are filled with unity of purpose, content, forms, methods and means, technology of psychological and pedagogical support, monitoring technologies, professional reflection and regulation for providing continuous personal and professional self-development of a primary school teacher.

Keywords: professional self-development, future primary school teacher, content of education, higher education, model.

Рецензент: доктор педагогічних наук, професор Г. Л. Воскобойнікова

Подано до редакції 21.05.2015

УДК : 378+378.147+81'243

Инна Леонидовна Миркович,
*аспирант кафедры западных и восточных языков и методики их обучения
Южноукраинский национальный педагогический университет имени К. Д. Ушинского,
ул. Старопортофранковская, 34, г. Одесса, Украина*

ЗВЕНЬЯ ИНТЕГРИРОВАННОГО ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ УЧАЩИХСЯ 4-Х КЛАССОВ НА ОСНОВЕ ДРАМАТИЗАЦИИ АУТЕНТИЧНЫХ СКАЗОК

Статья посвящена проблеме интегрированного процесса обучения англоязычной диалогической речи учащихся 4-х классов на основе драматизации аутентичных сказок. Изучаются звенья интегрированного процесса обучения, а именно: интегрированные цели обучения, соответствующие им интегрированные элементы предмета обучения, интегрированные компоненты содержания и методы обучения, которые будут усиливаться интегрированными средствами обучения. Рассмотрен синтез содержания каждого звена применительно к процессу обучения англоязычной диалогической речи на основе драматизации аутентичных сказок.

Ключевые слова: интегрированный процесс обучения, диалогическая речь, драматизация аутентичных сказок, учащиеся младших классов.

В последнее время все больше внимания стало уделяться обучению иностранному языку в ракурсе решения не только учебных, но и жизненно обусловленных задач, что свойственно интегрированным методам обучения.

Из классической дидактики известно, что звеньями интегрированного процесса обучения должны быть: интегрированные цели обучения, соответствующие им интегрированные элементы предмета обучения, а также интегрированные компоненты со-

держания и методы обучения, которые будут усиливаться интегрированными средствами обучения. Реализация всех этих звеньев приведёт к интегрированным результатам обучения, которые должны подвергаться контролю по достижению каждой интегрированной цели обучения.

Касательно нашей работы, **целью** стало изучение сути интегрированного обучения иностранному языку учеников младших классов, **объектом** – интегрированное обучение диалогической речи младших школьников, а **предметом** – этапы интегрированного обучения диалогической речи младших школьников на основе драматизации англоязычных сказок.

При описании интегрированного процесса обучения отечественные учёные (Р. Мартынова) рассматривают цели обучения разноплановым дисциплинам, элементы этих дисциплин, компоненты содержания, методы и средства обучения им в виде их синтеза. Поэтому, вслед за ними рассмотрим синтез содержания каждого звена применительно к процессу обучения англоязычной диалогической речи на основе драматизации аутентичных сказок.

Итак, исходя из исследований Р. Мартыновой, процессуальная интеграция проявляется:

1) *в синтезе целей обучения*, который заключается в планировании усвоения каждой части образовательного курса, путём планирования усвоения соответствующей ей части языкового и речевого материала иностранного языка [1]. Применительно к нашему исследованию, это означает, что если цель обучения сводится к усвоению способов выражения национального колорита общения людей в той или иной местности, то интегрируемая с ней цель будет состоять в изучении англоязычных фразеологических явлений, выражающих этот колорит.

Примером такой интегрированной цели обучения может быть необходимость научить учащихся выражать чувства любви к животным с употреблением на английском языке существительных в уменьшительно-ласкательной форме:

a cat – a kitten	кот – котёнок
a dog – a puppy	собака – щенок
a duck – a duckling	утка – утёнок

2) *в синтезе элементов предмета обучения*, который заключается в выделении таких частей образовательного курса, которые по своему значению соотносятся с частями иноязычного материала [1]. Применительно к нашему исследованию, это означает, что если учебным элементом сказки является фольклорная лексика, то интегрируемый с ним элемент иноязычной речи будет представлять собой ту же фольклорную лексику на английском языке. Если же воспитательным элементом сказки является толерантное поведение ученика, то интегрируемый с ним элемент иноязычной речи будет представлять собой те англоязычные речевые высказывания, в которых приводятся примеры толерантного поведения людей.

Примером интеграции элементов предметов обучения, могут быть следующие:

Dick decided to buy a cat. The next day he saw a girl with a cat, and asked her, “Will you let me have that cat for a penny?” The girl said: “Yes, that I will, master, though she is an excellent mouser. But only promise that you will not offend this animal ” (Whittington and His Cat from “Fairy Tales” collected by Joseph Jacobs).	Дик решил купить кота. На следующий день он увидел девушку с котом и спросил ее: «Не продашь ли ты мне кота за одну монетку?» Девушка ответила: «Да, Я продам тебе, парень, хотя эта кошка - отличный ловец мышей. Но только обещай мне, что ты не обидишь животное ».
“Miss Alice, who felt pity for the poor boy, gave him some money to buy some food ” (Whittington and His Cat from “Fairy Tales” collected by Joseph Jacobs).	Мисс Алиса, которая почувствовала жалость к бедному мальчику, дала ему немного денег, чтобы купить еды ».

3) *в синтезе компонентов содержания обучения*, которые заключаются в приобретении знаний изучаемой части предметного содержания во взаимосвязи с приобретением иноязычных знаний и навыков оперирования языковым материалом, составляющим данное содержание, а также в развитии умений реализовывать эти знания в их иноязычном сопровождении [1]. Применительно к нашему исследованию, это означает, что если учащиеся приобретают знания фавулы сказки и умения её драматизировать, то они должны приобрести знания того языкового материала, который выражает эту фавулу, и умения так его воспроизвести в речи, чтобы эти иноязычные речевые действия можно было назвать драматизацией.

Примером интеграции компонентов содержания обучения может быть следующее: для приобретения **знаний** фавулы сказки необходимо приобрести знания следующих выражений:

а) *инициальных* “Once upon a time there lived”, “Once upon a time, a long while ago, when beasts and fowls could talk, it happened that...”, “There was once a woman”, “There was once a man”, “Long, long ago there was”, “In the days of the great King Arthur”, “In the reign of King John”, “In the reign of the famous King Edward III”, “Long before Arthur and the Knights of the Round Table reigned in the eastern part of England there was ...”;

б) *медальных*: “He started running as fast as he could go and he ran and ran”, “A time came”, “As the years went on”, “and he went one day, he went two days, he went three days”, “The day came round”, “As he travelled far and he travelled fast, and he travelled east and west, north and south”; “At last on the appointed day”;

в) *финальных*: “They all lived happily all the rest of

their days / for a long time / ever after”, “They married and lived happily till the rest of their days”, “they lived and loved and laughed happily together for more years than I can remember”, “And this is the end of our fairy tale”. Кроме того, встречаются заключения и стихотворного типа: “So there’s a little tale for you, and for me some rolls and some honey too!”.

4) в синтезе методов обучения, который заключается в выполнении одних и тех же учебных действий для приобретения знаний и умений по содержанию образовательного курса и иноязычной речевой деятельности [1]. Применительно к нашему исследованию, это означает, что, если для постановки сказки учитель будет побуждать школьников, во-первых, к её прочтению, во-вторых, к её ролевому воспроизведению, то интегрируемый с ним элемент обучения иноязычной речи будет представлять собой те же действия, только на иностранном языке.

Примером интеграции методов обучения может быть следующее: подвести ребёнка с помощью наводящих предложений и вопросов на английском языке к пониманию сути сказки. Такими предложениями и вопросами могут быть следующие: «Ребята, я знаю, что вы очень любите сказки. Назовите свои любимые сказки. Назовите героев сказок. А почему вам нравятся эти герои? Как они ведут себя в разных ситуациях? Они выступают в роли положительных героев или отрицательных? Что хорошего, доброго они сделали в сказке? Как они ведут себя по отношению к другим героям? Они помогают им? Делятся чем-то? Не обижают других героев? Они сильные или слабые? А если герой сильный, что он должен делать (защищать слабого)? Они умные или глупые? А если герой умный, то что он должен делать (не смеяться и не издеваться над другими людьми)? Почему хорошие персонажи всегда притягивают к себе, а плохие отталкивают? Что общего у всех героев, про которых вы мне рассказывали?»

5) в синтезе средств обучения, который заключается в применении одних и тех же идеальных и материальных средств для приобретения знаний и умений в образовательной и иноязычной речевой деятельности [1]. Применительно к нашему исследованию, это означает, что, если для более глубокого раскрытия смысла сказки используются уточняющие вербальные выражения, то для достижения той же цели используются эти же вербальные средства, но на иностранном языке. Например:

1) “In those days in Cornwall there lived a very terrible giant who was very, very tall and very, very strong” («The adventures of Jack the Giant-Killer»);	В те времена в Корнуоле жил ужасный великан, который был очень высокий и очень сильный.
2) “The giant was very, very big and very, very heavy” («The adventures	Великан был сильным-пресильным и очень крупным.

of Jack the Giant-Killer”);	
3) “The wood was very, very thick that even the sunrays couldn’t come through the trees” («The adventures of Jack the Giant-Killer»).	Лес был такой густой-прегустой, что даже солнечные лучи не могли пробиться сквозь листву деревьев.

Приведём другой пример. Если для более детальной характеристики поведения героев они жестикуют, то это значит, что учащиеся должны уметь характеризовать эти жесты на английском языке. Например, когда в сказке “The adventures of Jack the Giant-Killer” представитель городского управления – магистрат поднял руку для привлечения внимания окружающих, предваряя этим свою речь, это значит, что учащиеся должны научиться употреблять выражения “to raise a hand”. Когда Джек в сказке “Jack and his friends” призывал своих друзей-животных соблюдать тишину, чтоб грабители их не заметили, он прикладывал палец к губам, это значит, что учащиеся должны уметь сказать по-английски “to put a finger to the mouth”. Когда принц влюбился в принцессу в сказке “Cap of Rushes”, он не мог оторвать от нее взгляд, это значит, что учащиеся должны уметь сказать по-английски “not to take eyes off smb”.

Третий пример может быть следующий. Если для усиления эффекта переноса действия в местность, где происходят описываемые в сказке события, используется соответствующая декорация, то это значит, что учащиеся должны описывать эту декорацию употребляя слова на английском языке. Например: 1) “There is a hill, on the hill there is a lovely little house. It has one little green door and four little windows with green shutters. In it there live three friends: a Cock, a Mouse and a little Red Hen.” (“The Cock, the Mouse and the Little Red Hen” from “English Fairy Tales” collected by Joseph Jacobs); 2) “Mr. and Mrs. Vinegar lived in a vinegar bottle. The bottle was made of glass but it had a wooden door. In the bottle there was a small window. When the window opened, Mrs. Vinegar looked out of it and saw the sun.” (“Mr. and Mrs. Vinegar” from “English Fairy Tales” collected by Joseph Jacobs).

б) в синтезе контроля результатов обучения, который заключается в определении прироста общеучебных и иноязычных знаний и умений по каждой изученной части образовательного курса и иноязычного языкового и речевого материала [1]. Применительно к нашему исследованию, это означает, что, если в результате драматизации английской сказки, учащиеся приобрели такие: а) *общеучебные* знания, как: знания, как заклеить трещину в посуде, если нет специального материала под рукой: “The water was running out of the jar because there were some cracks in it. He took some clay and patched up the cracks” (“The Red Ettin” from “English Fairy Tales”); знания, о том, что кушают коровы, кроме травы: “The cow saw Tom’s oak-leaf hat and a thistle tied to it and at once they were in her mouth” (“The history of Tom Thumb”); зна-

ния о том, как из зерна получить муку: “The Hen found a grain of wheat and planted it into the ground. The wheat rose and grew tall and yellow. The wheat was cut, then it was threshed, then was brought to the mill and made into flour. Then the flour was made into bread” (“The Little Red Hen and the Grain of Wheat”); б) такие *страноведческие* знания, как: национальный шотландский музыкальный инструмент “bagpipe” – волынка, происходит от слова “bag” – мешок, который шился из шкур животных: Mr. Vinegar came to a man who was playing the bagpipes and people around were listening and children were dancing. (“Mr. and Mrs. Vinegar”); традиционный английский завтрак тяжелый и сытный: “porridge” – овсянка (3-4 ст. ложки овсяных хлопьев, сливки, соль), к каше обычно подают кусочек бекона и яйцо всмятку, запивают чаем с молоком: “The giant didn’t see what Jack was doing because he was hungry and kept his eyes on his great bowl of porridge, bacon and eggs” (“The adventures of Jack the Giant-Killer”); традиционные обращения в англоговорящих странах к собравшимся “ladies and gentlemen” (дамы и господа), раньше «леди» и «джентельмен» могли называться лишь люди королевский кровей с титулом и регалиями: “One day there was to be a great dance at a big house and the servants were allowed to go and look at the ladies and gentlemen” (“Cap of Rushes”); в) такие *фольклорные* знания, как: знания о феях (fairies), эльфах (elves), домовых (brownies) и других волшебных существах, которые живут в Англии, обладают волшебной силой и либо помогают людям, либо вредят им; знания о народных песнях (folk songs), которые посвящены рождению ребенка, обручению, свадьбе, смерти; песни, которые поются в определенные праздники, например, народная рождественская песня-колядка «The Twelve Days of Christmas» (carol); знания о знаменитом разбойнике Robin Hood и его неизменном друге Little John, которые защищали простой народ от не-

справедливостей шерифа и его приспешников, забирали золото у богатых и отдавали бедным, – то это значит, что их словарный запас пополнился на языковые единицы, при помощи которых эти знания выражаются на английском языке, а их речевые умения усовершенствовались способностью излагать этот материал средствами изучаемого языка.

Интегрированное обучение англоязычной диалогической речи учащихся 4-х классов на основе драматизации аутентичных сказок проявляется также и в приобретении нравственных качеств, таких как доброжелательность, уважительное отношение к старшим, бережное отношение к природе, любовь к животным. Например, если содержание сказки вызвало у учащихся чувство любви к природе, то это значит, что они должны уметь на английском языке употреблять следующие фразы: «Не рвать цветы/Do not pick up flowers. Не оставлять мусор в парке/Do not leave trash in the park. Не разорять птичьи гнезда/Do not ruin the birds’ nests. Развешивать скворечники/ Hang up bird-houses. Кормить лебедей, но не загрязнять пруд / Feed the swans, but don’t pollute the pond. Не разжигать костёр в лесу / Don’t make fire in the forest».

Подытоживая, можно сказать, что, так как в дальнейшем нам предстоит разработать методику обучения англоязычной диалогической речи учащихся 4-х классов на основе драматизаций аутентичных сказок, мы определили содержание тех составляющих процесса обучения, от которых эта методика зависит, и установили, что содержание каждого звена будет *синтезированным*, то есть состоящим из разнозначных, но подлежащих объединению элементов. Таким образом, перспективой нашего дальнейшего исследования является обоснование и разработка комплекса взаимосвязанных методических действий, которые обеспечат эффективное обучение англоязычной диалогической речи учащихся 4-х классов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Мартинова Р. Ю. Сутність і структура процесуальної інтеграції професійної та іншомовної мовленнєвої діяльності / Р. Ю. Мартинова // *Наук. вісн.*

міжнар. гум. універ. - Одеса, 2012. – Вип. 4. – С. 63-69.

REFERENCES

1. Martynova, R. Yu. (2012). Sutnist i struktura protsesualnoi intehratsii profesiinnoi ta inshomovnoi movlennevoi diialnosti [The essence and structure of procedural integration of professional and foreign language speech

activity]. *Naukovyi visnyk mizhnarodnoho humatitarnoho universytetu – Scientific bulletin of international humanitarian university*, 4, 63-69 [in Ukrainian].

Інна Леонідівна Миркович,

*аспірант кафедри західних і східних мов та методики їх навчання
Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського,
вул. Старопортофранківська, 34, м. Одеса, Україна*

ЛАНКИ ІНТЕГРОВАНОГО ПРОЦЕСУ НАВЧАННЯ АНГЛОМОВНОГО ДІАЛОГІЧНОГО МОВЛЕННЯ УЧНІВ 4-Х КЛАСІВ НА ОСНОВІ ДРАМАТИЗАЦІЇ АВТЕНТИЧНИХ КАЗОК

Стаття присвячена проблемі інтегрованого процесу навчання англомовного діалогічного мовлення учнів 4-х класів на основі драматизації автентичних казок. Вивчаються ланки інтегрованого процесу навчання, а саме:

інтегровані цілі навчання, відповідні їм інтегровані елементи предмету навчання, інтегровані компоненти змісту і методи навчання, які посилюватимуться інтегрованими засобами навчання. Розглянуто синтез змісту кожної ланки по відношенню до процесу навчання англomовного діалогічного мовлення на основі драматизації автентичних казок. Синтез цілей навчання полягає в плануванні засвоєння кожної частини освітнього курсу шляхом планування засвоєння відповідної їй частини мовного і мовленнєвого матеріалу іноземної мови. Синтез елементів предмету навчання полягає у виокремленні таких частин освітнього курсу, які за своїм значенням співвідносяться з частинами іншомовного матеріалу. Синтез компонентів змісту навчання полягає у набутті знань частини предметного змісту, що вивчається, у взаємозв'язку з набуттям іншомовних знань і навичок оперування мовним матеріалом, які складають цей зміст, а також у розвитку вмінь реалізовувати ці знання в їх іншомовному супроводі. Синтез методів навчання полягає у виконанні одних і тих же навчальних дій для набуття знань і вмінь за змістом освітнього курсу та іншомовної мовленнєвої діяльності. Синтез засобів навчання полягає в застосуванні одних і тих же ідеальних і матеріальних засобів для набуття знань і вмінь в освітній та іншомовній мовленнєвій діяльності. Синтез контролю результатів навчання полягає у визначенні приросту загальнонавчальних та іншомовних знань і вмінь за кожною вивченою частиною освітнього курсу та іншомовного мовного і мовленнєвого матеріалу.

Ключові слова: інтегрований процес навчання, діалогічне мовлення, драматизація автентичних англійських казок, учні молодших класів.

Inna Mirkovich,

postgraduate student,

Department of Western and Eastern Languages and Methods of their Teaching,

South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky,

34, Staroportofrankivska Str., Odesa, Ukraine

ELEMENTS OF INTEGRATED PROCESS OF TEACHING ENGLISH DIALOGICAL SPEECH TO JUNIOR PUPILS ON BASIS OF AUTHENTIC FAIRY TALES DRAMATIZATION

The article deals with the problem of integrated process of teaching English dialogical speech to junior pupils on the basis of authentic fairy tales dramatization. The elements of the integrated teaching process, such as integrated purpose of training, corresponding integrated elements of teaching subject, integrated components of teaching content, integrated teaching methods which are intensified by the integrated teaching aids are under study. The synthesis of each element's content relating to teaching English dialogical speech on the basis of authentic fairy tales dramatization has been considered. The synthesis of teaching purposes involves planning mastering each part of the educational course by means of planning learning each corresponding part of language and speech material of the foreign language. The synthesis of teaching subject elements lies in singling out such parts of the educational course which correspond to the parts of the foreign language material. The synthesis of teaching content components involves acquiring knowledge of the part of the subject content in interrelation with acquiring foreign language knowledge and skills of using language material and also in developing the skills of putting this knowledge into practice. The synthesis of teaching methods involves identical educational actions fulfillment for acquiring abilities and knowledge on the educational course content and foreign language speech activity. The synthesis of teaching aids lies in applying the same ideal and material resources for acquiring knowledge and skills in educational and foreign language speech activity. The synthesis of teaching results monitoring involves determining improvement of general educational and foreign language knowledge and skills on every part of the educational course and foreign language linguistic and speech material which is under study.

Keywords: integrated teaching, dialogical speech, English fairy tales dramatization, junior pupils.

Рецензент: доктор педагогічних наук, професор Т. М. Яблонська

Подано до редакції 21.05.2015